

RED CROSS PRINCIPLES

(Amendment presented by the Japanese Red Cross Society)

1. Delete the titles (Humanity, Impartiality, etc.), as they no longer correspond to the comments

2. At the end add the following sentence:

"See Dr.-Jean Pictet's book "The Principles of the Red Cross" for reference"

The letter of 19 June 1961 from the Chairman of the Standing Commission which was addressed to all the Societies is worded to this effect.

3. The last sentence of the first paragraph should read "It earnestly desires to promote mutual understanding etc." instead of "It promotes mutual understanding, etc.", for it is not certain that the Red Cross will be able to eliminate war. Moreover the elimination of war constitutes a programme. It is neither a principles nor the aim of the Red Cross. This should be humanity and nothing else, in time of war as well as in time of peace.

(In the French text: Elle cherche à contribuer à l'élimination de la guerre).

PRINCIPES DE LA CROIX-ROUGE

(Amendement présenté par la Société de la Croix-Rouge du Japon)

1. Supprimer les titres (Humanité, Impartialité, etc.), car ils ne correspondent plus aux commentaires.

2. Ajouter, à la fin, la phrase suivante:

"Pour toute référence voir: Dr. Jean S. Pictet, 'Los Principes de la Croix-Rouge'".

C'est dans ce sens que la lettre du Président de la Commission Permanente datée du 19 juin 1961 et adressée à toutes les Sociétés, a été écrite.

3. Lire la dernière phrase du premier paragraphe: "It earnestly desires to promote mutual understanding etc." au lieu de "It promotes mutual understanding, etc.", car il n'est pas certain que la Croix-Rouge puisse éliminer la guerre. D'ailleurs l'élimination de la guerre est un programme. Il n'est pas un principe ni le but de la Croix-Rouge. Celui-ci devrait être l'humanité et rien d'autre, en temps de guerre aussi bien qu'en temps de paix.

(Dans le texte français: Elle cherche à contribuer à l'élimination de la guerre)

PRINCIPIOS DE LA CRUZ ROJA

(Enmienda presentada por la Sociedad de la Cruz Roja del Japón)

1. Suprimir los títulos (Humanidad, Imparcialidad, etc.), lo que no corresponde actualmente a los comentarios.

2. Agregar al final la frase siguiente :

"Para cualquier referencia véase: Dr. Jean S. Pictet 'Los Principios de la Cruz Roja'"

En este sentido es en el que ha sido escrita y dirigida a todas las Sociedades la carta del Presidente de la Comisión Permanente de fecha 19 de junio de 1961.

3. Léase la última frase del primer párrafo: "It earnestly desires to promote mutual understanding etc." en vez de "It promotes mutual understanding, etc.", ya que no es seguro que la Cruz Roja pueda eliminar la guerra. Por otra parte, la eliminación de la guerra es un programa. No es un principio ni la finalidad de la Cruz Roja. Esta debería ser la humanidad y nada más, tanto en tiempo de guerra como en tiempo de paz.

(En el texto español : trata de contribuir a la eliminación de las guerras)